Porównanie tłumaczeń Psalmów 24:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto wstąpi na górę JHWH?\* I kto stanie na Jego świętym miejscu?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto więc będzie mógł wstąpić na górę PANA? Kto będzie mógł stanąć w Jego świętym miejscu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż wstąpi na górę PANA? Kto stanie w jego świętym miejscu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż wstąpi na górę Pańską? a kto stanie na miejscu świętem jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż wstąpi na górę PANSKĄ, abo kto będzie stał na świętym miejscu jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto wstąpi na górę Pana, kto stanie w Jego świętym miejscu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Któż może wstąpić na górę Pana? I kto stanie na jego świętym miejscu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto wstąpi na górę JAHWE i kto stanie na Jego świętym miejscu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto wstąpi na górę JAHWE, kto stanie na Jego świętym miejscu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Któż wstąpi na górę Jahwe i kto stanie na Jego świętym miejscu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо всі, що терплять Тебе не завстидаються. Хай завстидаються всі, що марно чинять беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto wstąpi na górę BOGA i kto stanie na Jego świętym miejscu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto może wstąpić na górę JAHWE i kto może stanąć w jego świętym miejscu? |

1. 1) <x>230 15:1-5</x>; <x>290 2:2-3</x>; <x>290 33:14-16</x> [↑](#footnote-ref-2)